

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 2012 — 442

[2012/200365]

**27. OKTOBER 2011 — Erlass der Regierung zur Änderung des Erlasses der Regierung vom 20. Juli 2009 zur Festlegung des digitalen RRC-06 Funkfrequenzplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft in den Rundfunk-Frequenzbändern III, IV und V und zur Regelung der Übergangszeit**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 27. Juni 2005 über die audiovisuellen Mediendienste und die Kinovorstellungen, Artikel 49;

Auf Vorschlag des Ministers für Medien,

Beschließt :

**Artikel 1** - In Artikel 3 des Erlasses der Regierung vom 20. Juli 2009 zur Festlegung des digitalen RRC-06 Funkfrequenzplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft in den Rundfunk-Frequenzbändern III, IV und V und zur Regelung der Übergangszeit wird der Wortlaut „Übergangszeit bis zum 30. November 2011“ durch den Wortlaut „Zeit bis zum 31. Dezember 2012“ ersetzt.

**Art. 2** - Dieser Erlass tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

**Art. 3** - Der für Medien zuständige Minister ist mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 27. Oktober 2011

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus  
Frau I. WEYKMANS

TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

F. 2012 — 442

[2012/200365]

**27 OCTOBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 20 juillet 2009 fixant le plan de fréquences numérique RRC-06 de la Communauté germanophone dans les bandes de fréquences III, IV et V et réglant la période transitoire**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 27 juin 2005 sur les services de médias audiovisuels et les représentations cinématographiques, article 49;

Sur la proposition du Ministre des Médias,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 20 juillet 2009 fixant le plan de fréquences numérique RRC-06 de la Communauté germanophone dans les bandes de fréquences III, IV et V et réglant la période transitoire, les mots "Pour la période transitoire, à savoir jusqu'au 30 novembre 2011," sont remplacés par les mots "Jusqu'au 31 décembre 2012,".

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

**Art. 3.** Le Ministre compétent en matière de Médias est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 27 octobre 2011.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,  
Mme I. WEYKMANS

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2012 — 442

[2012/200365]

**27 OKTOBER 2011. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 20 juli 2009 tot vastlegging van het digitale RRC-06-radiofrequentieplan van de Duitstalige Gemeenschap in de radio-omroep-frequentiebanden III, IV en V en tot regeling van de overgangsperiode**

De Regering van de Duitstalige gemeenschap,

Gelet op het decreet van 27 juni 2005 over de audiovisuele mediadiensten en de filmvoorstellingen, artikel 49;

Op de voordracht van de Minister van Media,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 3 van het besluit van de Regering van 20 juli 2009 tot vastlegging van het digitale RRC-06-radiofrequentieplan van de Duitstalige Gemeenschap in de radio-omroep-frequentiebanden III, IV en V worden de woorden "Voor de overgangsperiode tot 30 november 2011" vervangen door de woorden "Tot 31 december 2013".

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor Media is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 27 oktober 2011.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,

Mevr. I. WEYKMANS

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2012 — 443

[2012/200359]

**24. NOVEMBER 2011 — Erlass der Regierung zur endgültigen Unterschutzstellung des Gartenhauses des Hauses Werthplatz 36-38 als Denkmal**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 2008 über den Schutz der Denkmäler, Kleindenkmäler, Ensembles und Landschaften sowie über die Ausgrabungen;

Aufgrund des Vorschlags zur Unterschutzstellung des Eigentümers vom 12. Juli 2010;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Königlichen Denkmal- und Landschaftsschutzkommission vom 29. November 2010;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Gemeindekollegiums Eupen vom 9. September 2011;

Aufgrund des fehlenden Gutachtens des Provinzkollegiums Lüttich, was in Anwendung von Artikel 7 § 1 des Denkmalschutzdekretes als Zustimmung zur Unterschutzstellung gilt;

Aufgrund des fehlenden Gutachtens der Regierung der Wallonischen Region, was in Anwendung von Artikel 7 des Denkmalschutzdekretes als Zustimmung zur Unterschutzstellung gilt;

In Erwägung, dass das Gartenhaus weitgehend unverändert aus der Erbauungszeit (Ende 18.- Anfang 19. Jahrhunderts) erhalten ist;

In Erwägung, dass das Gartenhaus eines der wenigen erhaltenen historischen Beispiele der Gartenbauarchitektur 18.-19. Jahrhunderts ist;

In Erwägung, dass das Gartenhaus ein charakteristisches Beispiel für die Wohn- und Lebenskultur des Eupener Bürgertums um 1800 ist;

In Erwägung, dass das Gartenhaus mit Garten und Wohnhaus ein historisches Ensemble bildet und dieses Ensemble zum besseren Verständnis des Denkmals beiträgt;

In Erwägung, dass der Schutzbereich nicht Teil des geschützten Guts ist, sondern seinem Schutz vor negativen Einwirkungen dienen soll;

In Erwägung, dass der Schutzbereich so angelegt worden ist, um eventuelle negative Einflüsse auf das geschützte Gut durch Bautätigkeiten im Umfeld abzuwenden;

In Erwägung, dass der Schutzbereich das unmittelbare Umfeld des geschützten Gutes, wesentliche Sichtachsen und andere Gebiete oder Merkmale umfasst, die eine wichtige praktische Rolle spielen, um das Gut und seinen Schutz zu unterstützen;

In Erwägung, dass der Schutzbereich so angelegt worden ist, dass die spezifischen kulturlandschaftlichen Merkmale berücksichtigt worden sind;

In Erwägung, dass diese kulturlandschaftlichen Merkmale anhand angemessener Mechanismen erfasst worden sind;

In Erwägung, dass im Rahmen des öffentlichen Untersuchungsverfahrens kein Einspruch eingegangen ist;

Auf Vorschlag des Ministers für Denkmalschutz;

Beschließt:

**Artikel 1** - Das Gartenhaus des Hauses Werthplatz 36-38 gelegen in Eupen, Gemarkung 1, Flur D, Parzellenummer 11d wird unter Schutz gestellt. Dies schließt ein : die Fassaden, das Dach, die Freitreppe, den Keller und die historischen Elemente des Innenraums.

**Art. 2** - Der in der Anlage 1 eingezeichnete Schutzbereich umfasst die folgenden Parzellen: Eupen, Gemarkung 1, Flur D, Parzellenummer 2e, 2f, 2g, 3b, 4a, 6b, 7b, 8a, 9a, 10f, 11a, 11d, 12, 13f, 13g, 16e, 16d, 17e, 17g, 45k<sup>2</sup>, 45l<sup>2</sup>, 45h<sup>2</sup>.